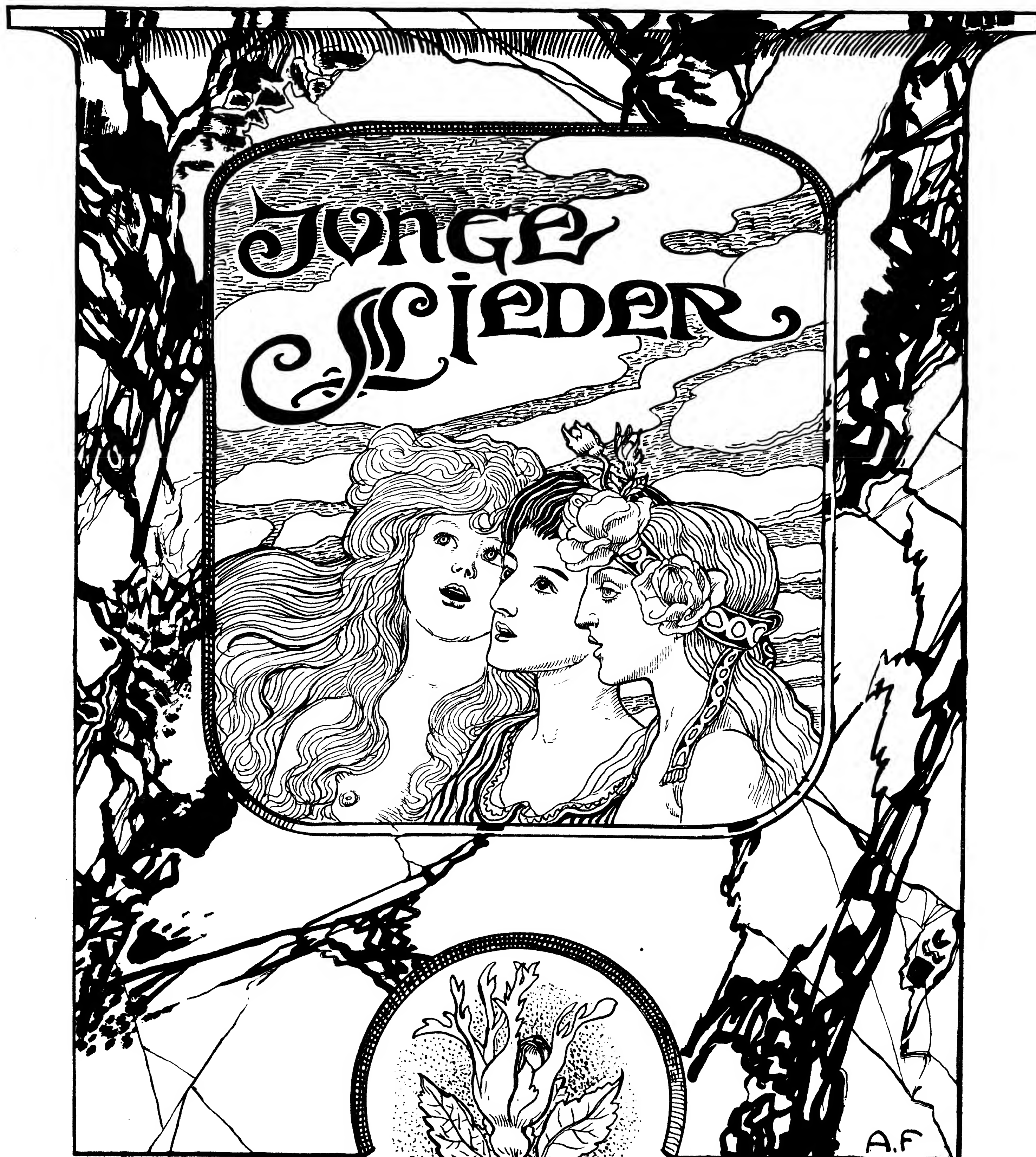
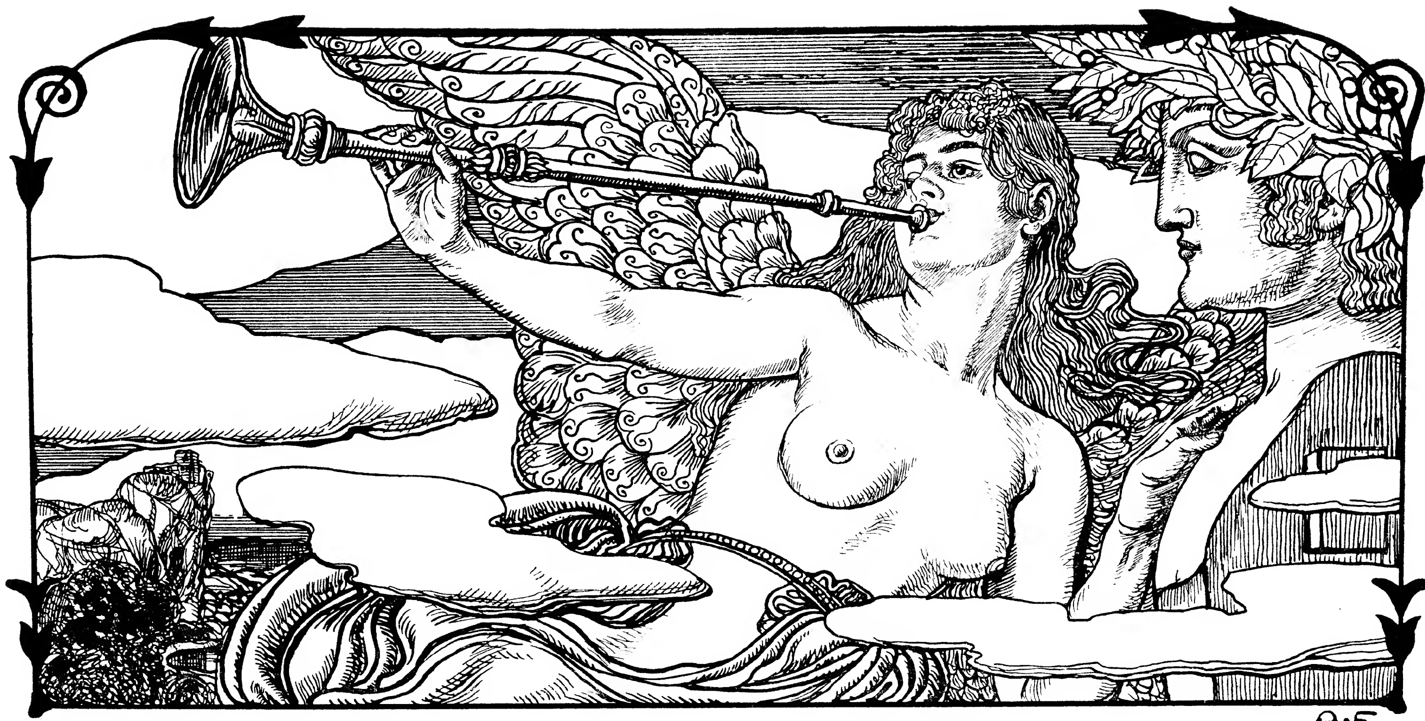
Engelbert Humperdinck



No. 1. 2. 3. 4.

No. 5. 6. 7. 8.

LEIPZIG
BRÜSSEL
❊ BREITKOPF & HÄRTEL ❊
LONDON
NEW YORK



JUNGE LIEDER

(YOUTHFUL SONGS)

Dichtungen von MORITZ LEIFFMANN

für Gesang und Klavier gesetzt

von

ENGELBERT HUMPERDINCK

Mit symbolischen Zeichnungen von ALEXANDER FRENZ

---

1. Blumensprache — The language of the Flowers
2. Mein Gruss — My Greeting
3. Blauveilchen — Blue-Violet
4. Lenzknospen — Spring-Blossoms
5. Flattern — The Butterfly
6. Geheimniss — Love's Secret
7. Entsagung — I will not tell
8. Maiahnung — Forebodings of Spring

The English Version by JOHN BERNHOFF

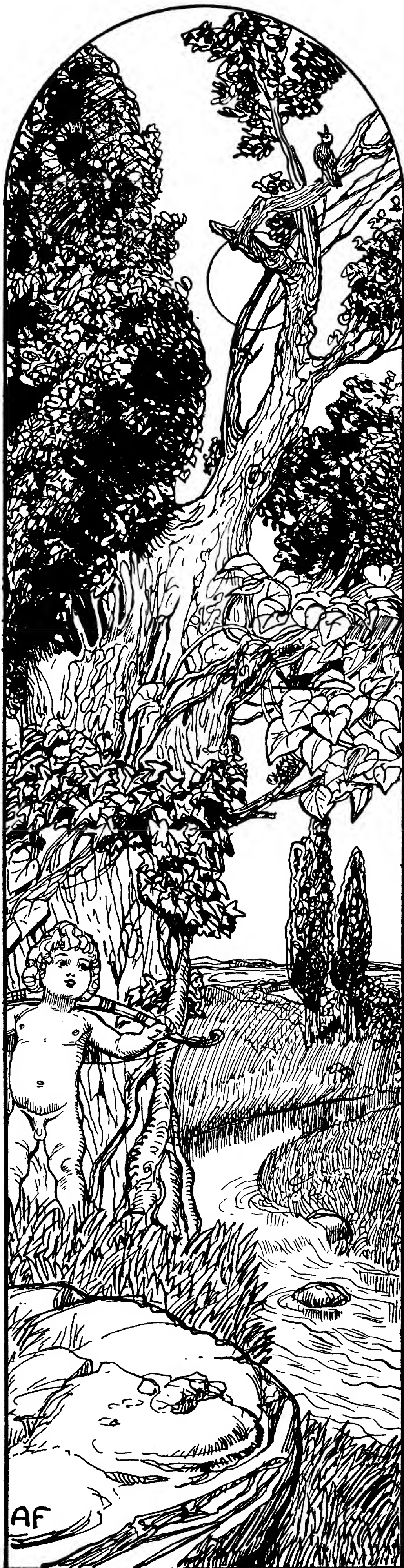
Aus dem ›Trifolium‹. Broschirte Ausgabe n. Mk. 10.—. Gebundene Ausgabe auf Japanpapier n. Mk. 100.—.

Eigenthum der Verleger für alle Länder

BREITKOPF & HÄRTEL

Leipzig, Brüssel, London, New York

Eingetragen in das Vereinsarchiv — D. L. V. 991/993, 853/857. —



GEHEIMNISS.



Den Hain durchrauscht der klare Bach,
Was murmelt er den ganzen Tag
So leise, leise?

Das Vöglein auf dem hohen Ast,
Was singt es immer ohne Rast
Für liebe Weise?

Was winkt der Mond so seltsam bleich
Im Zauberglanz aus seinem Reich
Im Sternenkreise?

Wer es versteht, der weiss gewiss,
Was die geheime Deutung ist
Von all' dem Wesen.

Er hat es in des Bächleins Klang,
Im hellen Mond, in Vögleins Sang
Gar wohl gelesen:

Es ist im Glanz und Ton und Klang
Der Liebe Licht und Hochgesang
Ewig gewesen.



Geheimniss. — Love's Secret.

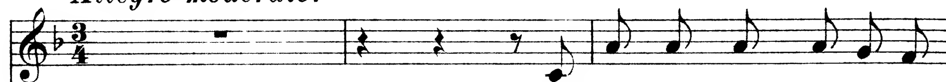
Gedicht von MORITZ LEIFFMANN. The English Version by JOHN BERNHOFF.

6.
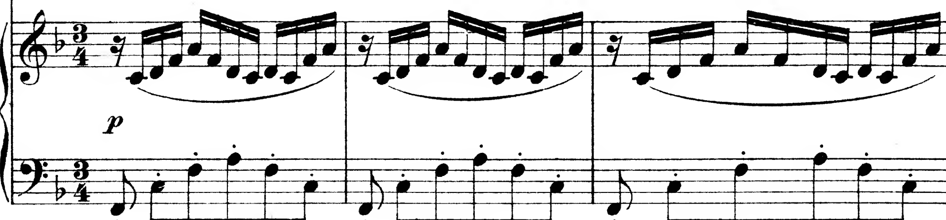
Mässig schnell.
Allegro moderato.
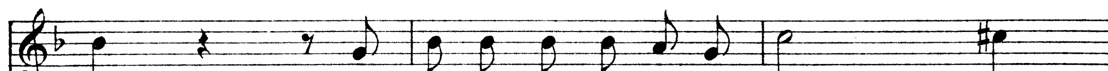
E. HUMPERDINCK.
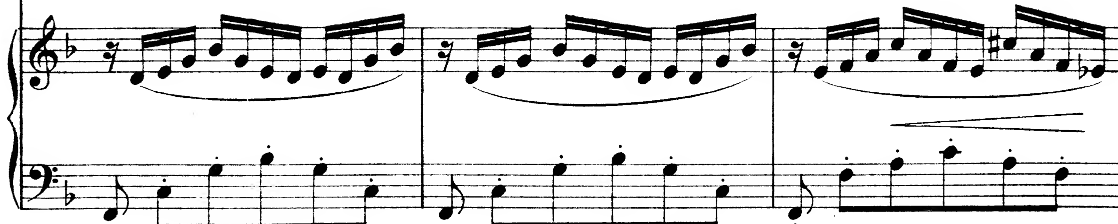
Gesang.
Voice.

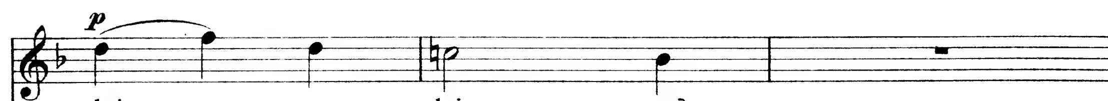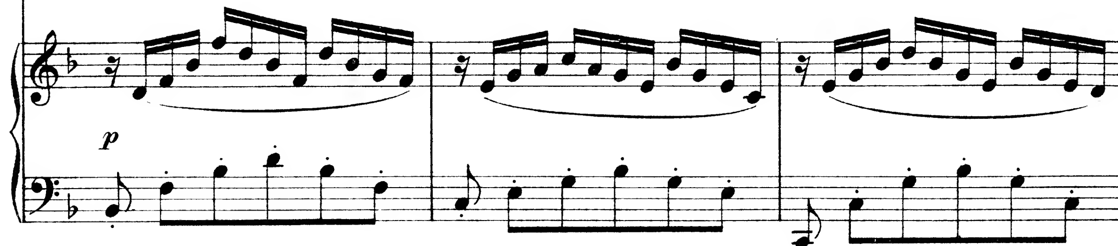


Pianoforte.











Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Das Vög-lein auf dem ho-hen Ast, was
The birds sing gay in leaf-y bow' sweet

L. H.

p

singt es im-mer oh-ne Rast für lie- - - -be
strains of all en-chanting pow'r: What means their

L. H.

Wei- - - -se? Was
sing- - - -ing? Fair

L. H.

dim.

winkt der Mond so selt - sam bleich im Zau - ber - glanz aus sei - nem

moon, why art so wan and pale, thy soft beams silv'ring o'er the

p

Reich im Ster - - nen - krei - - - se?

vale, with star - - light mingl - - - ing?

mf

Etwas langsamer.

Wer es ver - steht, der weiss ge -

O, list a - while and you shall

cresc.

f

wiss, was die ge - hei - me Deu - tung ist von all' dem

hear the se - cret mes - sage which they bear glad joys fore -



We - sen. Er hat es in des Bäch - leins
tell - ing. You'll read it in the brook - let's
ritard.
p
Tempo.
p
Klang, im hel - len Mond, in Vög - leins Sang gar
song, in sil - ver moon in birds' sweet tongue, and
L. H.
cresc.
wohl ge - le - - - sen:
know what they are tell - - - ing:
L. H.
f
Es ist im Glanz und Ton und Klang der
They tell of love, of love's sweet bliss; they
f

Lie - - be Licht und Hoch - ge - sang e - - - wig ge -
sing the praise of love's first kiss: Love — the an - them

dim.

p

we - - - - - sen, der Lie - be Licht und
swell - - - - ing! they sing the praise of

p

Hoch - ge - sang — e - - wig ge - we - - - - - -
love's first kiss: — Love the an - them swell - - - - -

p

Ped.

- - - - - - sen.
- - - - - - ing!

dim. *rit.* *pp*

Verlag von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Deutscher Liederverlag.

Volksthümliche deutsche Lieder mit Zeichnungen hervorragender Künstler.

Auf imitirtem Büttenpapier in der Größe 27 : 34 cm.

Je 30 Pfg.

Nr.		Zeichnung von	Komposition von	Gedicht von
3801	Ein feste Burg ist unser Gott	J. Sattler	M. Luther	M. Luther
3803	Lied des Reservemanns	H. v. Volkmann	Volksweise	—
3805	Des Jahres letzte Stunde	J. Sattler	J. A. P. Schulz	H. Voß
3806	Nun danket alle Gott	W. Steinhausen	Joh. Crüger	M. Rinckart
3807	Vom Himmel hoch da komm ich her	W. Steinhausen	J. S. Bach	M. Luther
3808	Die Loreley	Alex. Frenz	Fr. Silcher	H. Heine
3810	O Haupt voll Blut und Wunden	Fritz Böhle	Leo Haßler	Paul Gerhardt
3812	In einem kühlen Grunde	Th. Rocholl	Fr. Glück	J. v. Eichendorff
3813	Wer hat dich, du schöner Wald	H. v. Volkmann	F. Mendelssohn	J. v. Eichendorff
3814	O Tannenbaum, o Tannenbaum	K. Meyer	Volksweise	E. Anschütz
3815	Wem Gott will rechte Gunst erweisen.	Maxim. Dasio	Th. Fröhlich	J. v. Eichendorff
3817	Morgenrot	Th. Rocholl	Volkslied	W. Hauff
3818	Drei Lilien	W. Müller-Schönefeld	—	—
3819	Es ist ein Ros' entsprungen		M. Praetorius	—
3820	Es ist bestimmt in Gottes Rat	Maxim. Dasio	H. Mendelssohn	v. Feuchtersleben
3821	Lied an Schleswig-Holstein.	E. Hansen	C. G. Bellmann	M. F. Chemnitz
3822	An der Saale hellem Strande	H. v. Volkmann	F. E. Fesca	F. Kugler
3824	Die Hussiten vor Naumburg	B. Gehrts	Volksweise	K. Seyfferth
3825	O alte Burschenherrlichkeit.	E. Hansen	—	E. Höfling
3826	O Straßburg, o Straßburg	B. Mannfeld	Volksweise	—
3827	Der König in Thule	F. Hein	K. F. Zelter	W. v. Goethe
3828	Deutschland, Deutschland über alles.	C. Stoeving	J. Haydn	H. v. Fallersleben
3829	Der Mai ist gekommen	H. R. C. Hirzel	J. W. Lyra	E. Geibel
3830	O Thäler weit, o Höhen.	H. R. C. Hirzel	F. Mendelssohn	J. v. Eichendorff
3831	Jetzt gang i an's Brünnele	P. Bachem	Volksweise	—
3832	Röslein auf der Haiden	F. Erler	H. Werner	W. v. Goethe
3833	Es ist ein Schnitter, der heißt Tod	Hans Thoma	Altes Kirchenlied	—
3834	Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht	Hans Thoma	F. Mendelssohn	H. Heine
3836	Heil dir im Siegerkranz	Ernst Klotz	H. Carey	H. Harries
3839	Aennchen von Tharau	W. Wohlgemuth	Fr. Silcher	S. Dach
3841	Gott segne Sachsenland	Carl Bantzer	H. Carey	S. A. Mahlmann
3842	Ein Sträußel am Hute	Fritz Quidenus	Conr. Rotter	—
3843	Lied der deutschen Sänger in Oesterreich. . . .	L. Burger	W. A. Mozart	G. Doehler
3844	Wotan-Bismarck	Johs. Gehrts	W. A. Mozart	G. Doehler
3845	Reiterlied: „Die bange Nacht ist nun herum" .	M. Molitor	J. W. Lyra	G. Herwegh
3846	Ich schieß' den Hirsch im wilden Forst.	Johs. Gehrts	Volkslied	—
3847	Bergmannslied: „Glück auf, Glück auf, der Steiger kommt".	M. Molitor	Volkslied	—
3848	Alt Heidelberg, du Feine.	H. v. Volkmann	Fr. Schmezer	J. V. v. Scheffel

Druck von Breitkopf und Härtel in Leipzig.